

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ÜRDÜN HAŞİMİ KRALLIĞI
HÜKÜMETİ ARASINDA GÜMRÜK KONULARINDA İŞBİRLİĞİ YE KARŞILIKLI
YARDIM ANLAŞMASI**

(27.03.2012 T. 28246 R.G.)

Karar Sayısı : 2012/2955

1 Aralık 2009 tarihinde Amman’da imzalanan ve 12/1/2012 tarihli ve 6268 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ürdün Haşimi Krallığı Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması” ile söz konusu Anlaşmaya ilişkin Notaların onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 20/2/2012 tarihli ve HUM/5997786 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu’nca 9/3/2012 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Bundan sonra “Taraflar” olarak adlandırılan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ürdün Haşimi Krallığı Hükümeti;

Gümrük mevzuatına karşı işlenen suçların, Tarafların Devletlerinin ekonomik, ticari, mali, sosyal ve kültürel çıkarlarına zarar verdiğini dikkate alarak;

Yasaklama, kısıtlama ve kontrol hükümlerinin uygulanmasının yanı sıra, eşyanın ithalatında veya ihracatında gümrük vergi, resim ve diğer harçlar ile ücretlerinin doğru ve tam olarak tahakkuk ve tahsilinin sağlanmasının önemini dikkate alarak;

Gümrük mevzuatına karşı işlenen suçların önlenmesine ve ithalat veya ihracat vergi, resim ve diğer harçlarının doğru bir şekilde tahsilinin sağlanmasına yönelik çabalara, Tarafların Gümrük İdarelerinin işbirliği ile daha etkin hale getirileceğini dikkate alarak;

Uyuşturucu ve psikotrop maddelerin yasadışı trafiğinin çapını ve artma eğilimini göz önüne alarak ve bunun kamu sağlığı ve toplum için bir tehlike teşkil ettiğini dikkate alarak;

İki taraflı karşılıklı yardımı teşvik eden uluslararası sözleşmeleri ve Gümrük İşbirliği Konseyi’nin (Dünya Gümrük Örgütü) Tavsiyelerini dikkate alarak;

Aşağıdaki konularda mutabakata varmışlardır:

Bu Giriş kısmı, Anlaşma’nın ayrılmaz bir parçasıdır.

TANIMLAR

MADDE 1

Bu Anlaşmada geçen:

a) "Gümrük Mevzuatı" deyimi, gümrük vergi ve resimleri ile Gümrük İdareleri tarafından tahsil edilen diğer harçlar ya da gümrük rejimleri veya Gümrük İdareleri tarafından uygulanan yasaklama, kısıtlama veya kontrol tedbirleri ile ilgili olarak, eşyanın ithalat, ihracat ve transiti veya diğer gümrük rejimleri hakkında kanun ve yönetmeliklerle belirlenen hükümler;

b) "Gümrük Vergi ve Resimleri", deyimi, eşyanın ithalatı veya ihracatıyla ilgili olarak tahsil edilen ancak verilen hizmetlerin yaklaşık maliyeti ile sınırlı olan ücret ve harçların dahil edilmediği gümrük vergileri ve diğer tüm vergiler, resimler, ücretler veya diğer harçlar;

c) "Gümrük Suçu" deyimi, Gümrük mevzuatının ihlali veya ihlaline yönelik teşebbüs;

d) "Uyuşturucu Maddeler" deyimi, 1961 tarihli Uyuşturucu Maddeler Tek Sözleşmesi'nin I ve II. Listelerinde belirtilen doğal veya sentetik maddeler;

e) "Psikotrop Maddeler" deyimi, 1971 tarihli BM Psikotrop Maddeler Sözleşmesi'nin I, II. III ve IV. Listelerinde belirtilen doğal veya sentetik maddeler;

f) "Prekürsörler" deyimi, 1988 tarihli BM Uyuşturucu ve Psikotrop Maddelerin

Yasadışı Ticareti ile Mücadele Sözleşmesi'nin I. ve II. Listelerinde sıralanan uyuşturucu ve psikotrop maddelerin üretiminde kullanılan kontrollü kimyasal maddeler;

g) "Gümrük İdaresi" deyimi, Türkiye Cumhuriyeti'nde Başbakanlık Gümrük Müsteşarlığı; Ürdün Haşimi Krallığında ise, Ürdün Gümrükleri;

h) "Başvuran İdare", bu Anlaşma çerçevesinde yardım talebinde bulunan veya yardım alan gümrük idaresi;

i) "Talepte Bulunulan İdare", bu Anlaşma çerçevesinde kendisinden yardım talebinde bulunan veya yardımı temin eden gümrük idaresi;

anlamına gelir.

ANLAŞMANIN KAPSAMI

MADDE 2

1. İşbu Anlaşma uyarınca tarafların sağladığı tüm yardımlar, tarafların iç mevzuatına uygun olarak ve Gümrük İdarelerinin yetkileri ve mevcut kaynakları dahilinde gerçekleştirilir.

2. İşbu Anlaşmada yer alan hükümler uyarınca Tarafların Gümrük İdareleri, Gümrük suçlarının önlenmesi, soruşturulması ve bu suçlarla mücadele etme hususlarında birbirleriyle işbirliği yapar ve birbirlerine yardım sağlarlar.

YARDIMIN KAPSAMI

MADDE 3

1. Taraflardan birinin Gümrük İdaresinin talebi üzerine, diğer Tarafın Gümrük İdaresi, aşağıdaki hususlar da dahil olmak üzere Gümrük mevzuatının uygulanmasında yardımcı olabilecek, elinde mevcut bulunan tüm bilgileri iletir:

- a) Gümrük vergi ve resimlerinin doğru bir şekilde tahakkukunun sağlanması;
- b) Eşya kıymetinin gümrük amaçları için doğru bir şekilde hesaplanması;
- c) Eşyanın tarife sınıflandırılmasının ve menşeyinin belirlenmesi

2. Bu Anlaşma'da öngörülen yardım, bunlarla sınırlı olmamakla beraber, aşağıdaki konulara ilişkin bilgileri kapsar;

- a) Suçların önlenmesinde yararlı olabilecek muhafaza faaliyetleri ve özellikle de suçlarla mücadelede kullanılan özel yöntemler;
- b) Suç işlemede kullanılan yeni yöntemler;
- c) Muhafaza alanındaki yeni yardım ve tekniklerin başarılı bir şekilde uygulanmasından doğan gözlem ve bulgular;
- d) Yolcu ve yük işlemlerine ilişkin yeni teknikler ve geliştirilmiş yöntemler.

BİLGİ VE BELGELERİN KARŞILIKLI DEĞİŞİMİ

MADDE 4

1. Taraflardan birinin Gümrük İdaresinin talebi üzerine, diğer Tarafın Gümrük İdaresi, gümrük belgeleri ve sevkiyat belgelerini; talep edildiğinde bunların onaylı suretleri ve talepte bulunan Tarafın topraklarında yürürlükte bulunan Gümrük mevzuatına karşı suç teşkil eden veya teşkil edebilecek olan, halen uygulanmakta olan veya planlanan eylemlerle ilgili bilgi sağlar,

2. Taraflardan birinin Gümrük İdaresinin talebi üzerine, diğer Tarafın Gümrük İdaresi, talepte bulunan Tarafın Gümrük İdaresine yapılan beyanı desteklemek amacıyla ibraz edilen resmi belgelerin gerçekliğiyle ilgili bilgileri sağlar.

MADDE 5

1. Taraflardan birinin Gümrük İdaresinin talebi üzerine, diğer Tarafın Gümrük İdaresi, aşağıdaki hususlara ilişkin bilgi sağlar;

- a) Talep eden Tarafın topraklarına ithal edilen eşyanın talep edilen Tarafın topraklarından yasalara uygun olarak ihraç edilip edilmediği;
- b) Talep eden Tarafın topraklarından ihraç edilen eşyanın talep edilen Tarafın topraklarına yasalara uygun olarak ithal edilip edilmediği.

2. Bu bilgiler, eşyanın gümrük işlemleriyle ilgili gümrük rejimini de belirtir.

MADDE 6

1. Talepte bulunulan Tarafın Gümrük İdaresi, talep edilen bilgiye sahip değilse, kendi hesabına hareket ediyormuş gibi ve kendi Devletinin topraklarında yürürlükte olan mevzuata uygun olarak bu bilgiyi elde etmek için gerekli adımları atar.

Talep eden Tarafın Gümrük İdaresi, talepte bulunulan Tarafın yaptığı benzer bir talebi karşılayamaması halinde, talebinde buna dikkat çeker. Bu talebin karşılanması, talepte bulunulan Tarafın Gümrük İdaresinin takdirindedir.

MADDE 7

1. Belgelerin asılları, ancak belgelerin onaylı ya da tasdikli nüshaları yeterli olmadığında talep edilir. Belgelerin temin edilen asılları, mümkün olan en kısa zaman içinde iade edilir.

2. Talep edilen bilgiler, Talep eden Tarafın belgelerin asıllarını ya da nüshalarını özellikle talep etmemesi halinde, bilgisayar ortamında iletilebilir. Bilgisayar ortamındaki bilgiler temin edildiğinde, bu bilgiler bu bilgilerin yorumlanması ve kullanılması için gerekli bütün açıklamaları kapsar.

YARDIMA İLİŞKİN ÖZEL DURUMLAR

MADDE 8

Taraflardan birinin Gümrük İdaresinin talebi üzerine, diğer Tarafın Gümrük İdaresi, yetkisi ve mevcut kaynakları dahilinde aşağıdakiler üzerinde kontrol sağlar:

- a) Gümrük mevzuatına karşı suç işlediği bilinen veya suç işlediğinden şüphelenilen kişiler;
- b) Gümrük suçlarına konu olduğu bilinen veya olduğundan şüphelenilen eşya;
- c) Gümrük suçu işlemede kullanıldığı bilinen veya kullanıldığından şüphelenilen taşıma araçları.

HASSAS EŞYANIN YASADIŞI TİCARETİNE İLİŞKİN BİLGİLER

MADDE 9

1. Gümrük İdareleri, kendi inisiyatifleri çerçevesinde ya da talep üzerine, aşağıdakilerin yasadışı ticaretiyle ilgili olmak üzere, bir Akit Tarafın Gümrük mevzuatına karşı suç teşkil eden veya edebilecek olan, tasarlanan veya gerçekleştirilen, her türlü eylem hakkında birbirlerine bilgi temin ederler:

- a) Silah, füze, patlayıcı ve nükleer maddeler;
- b) önemli tarihi, kültürel veya arkeolojik değer taşıyan sanat eserleri;
- c) Uyuşturucu ve psikotrop maddeler, prekürsörler ve zehirli maddeler ile çevre ve kamu sağlığı için tehlikeli maddeler;
- d) Korsan veya taklit eşya.

2. Bu Madde gereği alınan bilgiler, talep eden Tarafın ilgili hükümet birimlerine iletilebilir.

TALEPLERİN İLETİLMESİ

MADDE 10

1. Anlaşma ile öngörülen işbirliği ve yardım, Tarafların Gümrük İdareleri tarafından sağlanır. Gümrük İdareleri, bu amaçla belgelendirme konusunda karşılıklı mutabakata varırlar.

2. Bu Anlaşma uyarınca talepler yazılı olarak yapılır. Talepler, taleplerin yerine getirilmesi için gerekli ekleri de içerir. İstisnai durumlarda, sözlü talepler de kabul edilebilir, ancak sözlü talepler ivedilikle yazılı olarak teyit edilir.

3. Bu Maddenin 1. paragrafı gereğince yapılan talepler aşağıdaki bilgileri içerir:

- a) Talepte bulunan Gümrük İdaresi;
- b) Varsa talep edilen tedbir;
- c) Talebin konusu ve gerekçesi;
- d) Talebin konusu ile ilgili yasa ve diğer yasal düzenlemeler;
- e) Soruşturmayla ilgili gerçek ve tüzel kişilerle ilgili bilgi;
- f) Talebin konusu ile ilgili olayların özeti.

4. Talepler, talepte bulunulan Tarafın resmi dilinde veya İngilizce ya da Fransızca dillerinde yapılır.

5. Bu Anlaşma'nın uygulanması için. Tarafların Gümrük İdareleri, haberleşmeden sorumlu görevlileri tayin eder ve bu görevlilerin ad, unvan, telefon ve faks numaralarını içeren listeleri birbirlerine verirler. Gümrük İdareleri, soruşturma birimlerinin birbirleri ile doğrudan irtibat halinde olmalarını düzenleyebilirler.

GÜMRÜK SORUŞTURMALARI

MADDE 11

1. Taraflardan birinin Gümrük İdaresi'nin talebi üzerine, diğer Tarafın Gümrük İdaresi, Talep eden Taraf Devletin bölgesinde yürürlükte bulunan Gümrük mevzuatını ihlal eden veya edebilecek olan işlemlerle ilgili soruşturma başlatabilir. Soruşturmayı başlatan Taraf, bu soruşturmaların sonuçlarını, Talep eden Tarafa bildirir.

2. Bu soruşturmalar, Talepte bulunulan Taraf Devletin topraklarında yürürlükte bulunan Gümrük mevzuatı uyarınca yürütülür. Talepte bulunulan Gümrük İdaresi, soruşturmaları kendi hesabına hareket ediyormuş gibi yürütür.

3. Taraflardan birinin Gümrük İdaresi'nin yetkilileri, özel durumlarda, diğer Tarafın Gümrük İdaresinin rızasıyla. Talep eden Tarafın Gümrük mevzuatına ilişkin suçlarla ilgili soruşturmalarda yer almak üzere, diğer Tarafın topraklarında bulunabilir.

4. Paragraf (3) uyarınca Talepte bulunulan Tarafın topraklarında bulunan Talepte bulunan Tarafın Gümrük İdaresinin bir görevlisi, sadece danışman sıfatıyla hareket edebilir ve hiç bir şekilde soruşturmalara aktif olarak katılamadığı gibi, sorgulanan kişilerle görüşemez ya da soruşturma ile ilgili faaliyetlere iştirak edemez.

BİLGİ VE BELGELERİN KULLANIMI

MADDE 12

1. Bu Anlaşma uyarınca alman bilgi ve belgeler, idari, soruşturma ile ilgili ve adli işlemler sırasında kullanılabilir. Bilgi ve belgeler, bu Anlaşma'da belirtilen anaçlar dışında kullanılamaz. Başka amaçlarla ancak, bunları sağlayan Gümrük İdaresi'nin yazılı rızası ile kullanılabilir.

2. Bu Anlaşma uyarınca yapılan talepler ve verilen bilgiler gizlilik niteliğine sahiptir. Bu talep ve bilgiler gizli tutulur ve talepte bulunan Tarafın topraklarında yürürlükte olan mevzuatla, aynı tür bilgi ve belgelere sağlanan korumadan yararlanır.

UZMAN VE TANIKLAR

MADDE 13

1. Bir Tarafın Gümrük İdaresinin talebi üzerine, diğer Tarafın Gümrük İdaresi, memurlarının, diğer Tarafın topraklarında yürütülen idari işlemlerde uzman veya tanık olarak hazır bulunmalarına ve bu işlemlerde zaruri olan dosyaların, belgelerin ya da diğer materyallerin onaylı kopyalarını ya da bunların tasdikli nüshalarını temin etmelerine izin verebilir.

2. Talep eden Tarafın Gümrük idaresi, bu Maddenin I . Paragrafı uyarınca ülkesinde bulunan diğer Taraf memurlarının orada bulunduktan süre içerisinde kişisel güvenliklerini sağlamak için gerekli bütün tedbirleri almak zorundadır. Bu memurların seyahat ve günlük harcamaları, Talep eden tarafın Gümrük İdaresi tarafından karşılanır.

YARDIM SAĞLAMA YÜKÜMLÜLÜĞÜNÜN İSTİSNALARI

MADDE 14

1. Talepte bulunulan Gümrük İdaresi, talep edilen yardımın kendi Devletinin egemenliğini, güvenliğini veya Devletinin diğer önemli çıkarlarını ihlal edeceği ya da ulusal mevzuatıyla uyumsuz olduğu kanaatine varması halinde, bu Anlaşma çerçevesinde talep edilen yardımı sağlamayı tamamen veya kısmen reddedebilir veya talep edilen yardımı belirli kayıt veya şartlara bağlı olarak sağlayabilir.

2. Yardımın reddedilmesi halinde, reddetme nedeni, Talep eden Gümrük İdaresine gecikmeden yazılı olarak bildirilir.

TEKNİK YARDIM

MADDE 15

Gümrük İdareleri, üzerinde karşılıklı mutabakata vardıkları bir programla Gümrük konularında aşağıdaki hususlarda birbirlerine teknik yardım sağlarlar:

- a) Kontrol için teknik ekipmanın kullanımında deneyim ve bilgi alışverişi;
- b) Gümrük görevlilerine gümrük konularında eğitim programları düzenlenmesi;
- c) Gümrük konularında uzman değişimi;

d) Gümrük mevzuatının etkili bir biçimde uygulanması ile ilgili belirli, bilimsel ve teknik verilerin değişimi.

MASRAFLAR

MADDE 16

1. Taraflar, talepte bulunan Tarafça karşılanacak olan tanık masrafları ve kamu görevlisi olmayan uzman ve çevirmenlerin ücretleri hariç olmak üzere; işbu Anlaşma'nın uygulanması sonucu ortaya çıkan masrafların geri ödenmesine ilişkin tüm taleplerinden genel olarak vazgeçerler,

2. Talebin yerine getirilmesi için önemli ve olağandışı mahiyetteki masraflara gerekmesi ya da gerekecek olması halinde, Taraflar, talebin yerine getirileceği koşulları ve masrafları karşılama şeklini tespit etmek için istişare içinde bulunurlar.

3. Bu Anlaşma'nın 15. Maddesi'nin uygulanmasıyla ilgili olarak oluşan masraflar, Gümrük İdareleri arasında yapılacak ilave müzakerelere tabidir.

YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ VE FESİH

MADDE 17

1. Bu Anlaşma, Tarafların Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli tüm ulusal işlemlerin yerine getirildiğini diplomatik kanallar yoluyla birbirlerine tebliğ etmelerini takip eden otuzuncu gün yürürlüğe girer.

2. Bu Anlaşma, Akit Tarafların karşılıklı yazılı rızasıyla değiştirilebilir ve düzenlenebilir. Değişiklik ve düzenlemeler, bu Anlaşma'nın ayrılmaz bir parçası olacak ve bu Madde'nin 1. Paragrafı hükümleri uyarınca yürürlüğe girecek olan ayrı Protokollerle tanzim edilir.

3. Bu Anlaşma, belirlenmemiş bir süre için yürürlükte kaim*. Bu Anlaşma, Taraflardan birinin diplomatik kanallar yoluyla bu Anlaşmanın feshedilmesini istediğini diğer Tarafa ilettiği tarihten itibaren üç ay içinde fesholur. Anlaşmanın feshedildiği tarihte sürdürülmekte olan işlemler, işbu Anlaşma hükümlerine göre tamamlanır.

Bu Anlaşma Amman'da 1 Aralık 2009 tarihinde, tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde ikişer orijinal nüsha halinde imzalanmıştır. Metinler arasında yorum farklılığı olması halinde, İngilizce metin esas alınır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

ÜRDÜN HAŞİMİ KRALLIĞI

HÜKÜMETİ ADINA

HÜKÜMETİ ADINA

Selma Aliye Kavaf

Amer Hadidî

Devlet Bakam

Sanayi ve Ticaret Bakam

T.C. BÜYÜKELÇİLİĞİ

AMMAN

Ref.No.:2010/Amman BE/1990

İVEDİ

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği Ürdün Haşimi Krallığı Dışişleri Bakanlığına saygılarını sunar ve aşağıdaki hususları bildirmekten onur duyar:

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ürdün Haşimi Krallığı Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması, Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde üç orijinal nüsha halinde Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanı Sayın Abdullah Gül'ün ziyareti sırasında 1 Aralık 2009 tarihinde imzalanmıştır.

17. Madde, 1. Ve 3. Fıkra'da ve son Paragrafta İngilizce metne dayalı Türkçe çeviride maalesef bazı maddi hatalar olmuştur. Metinler arasında yorum farklılığı olması halinde, İngilizce metin esas alınır. Bu nedenle Türkiye'deki hukuki sürecin tamamlanabilmesi amacıyla, aşağıda yer alan düzeltilmiş çevirilerin ilgili Ürdün makamları tarafından kabul görmesi gerekmektedir:

Madde 17, Fıkra 1:

"İşbu Anlaşma, Anlaşmanın yürürlüğe konulması için gerekli ulusal işlemlerin tamamlandığına ilişkin Notaların taraflar arasında diplomatik kanallar yoluyla teati edildiği günü takip eden ayın otuzuncu günü yürürlüğe girer."

Madde 17, Fıkra 3:

"Bu Anlaşma, belirsiz bir süre için yürürlükte kalır. Bu Anlaşma, Taraflardan birinin diplomatik kanallar yoluyla bu Anlaşmanın feshedilmesini istediğini diğer Tarafa ilettiği tarihten itibaren üç ay sonra fesholur. Anlaşmanın feshedildiği tarihte sürdürülmekte olan işlemler, işbu Anlaşma hükümlerine göre tamamlanır."

Son Paragraf:

"Bu Anlaşma Amman'da 1 Aralık 2009 tarihinde, tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde üç orijinal nüsha halinde imzalanmıştır." Metinler arasında yorum farklılığı olması halinde, İngilizce metin esas alınır."

Büyükelçilik, saygıdeğer Bakanlığın sözkonusu Anlaşmanın Türkçe versiyonundaki düzeltmelerin kabul edildiğine ilişkin Notayla ivedi bir yanıt vermesini takdirle karşılayacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği bu fırsattan istifadeyle Ürdün Haşimi Krallığı Dışişleri Bakanlığına en derin saygılarını yineler.

Amman, 09 Mart 2010

Ürdün Haşimi Krallığı

Dışişleri Bakanlığı

AMMAN

ÜRDÜN HAŞİMİ KRALLIĞI

DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI

8/1054/20248

5/5/2010

Ürdün Haşimi Krallığı Amman'daki Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği'ne saygılarını sunar ve saygı değer Büyükelçiliğin 1990 sayılı ve 9/3/2010 tarihli Notası'na atıfla, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ürdün Haşimi Krallığı Hükümeti arasında imzalanan Gümrük Konularında İşbirliği ve Yardımlaşma Anlaşması'nın Türkçe versiyonunda bulunan hatalarla ilgili olarak Anlaşma'nın Türkçe nüshası üzerinde yapılan düzeltmelerin Ürdün tarafından kabul edildiğini bildirmekten onur duyar.

Bu vesileyle Ürdün Dışişleri Bakanlığı Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği'ne en derin saygılarını ve takdirlerini yineler.

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği Amman